



piazza Vittorio Veneto, 1
50019 | tel. 055 055

www.comune.sesto-fiorentino.fi.it

COPIA

REGISTRO GENERALE N. 61 DEL 24-01-2012

DETERMINAZIONE

**N. 9 DEL 24-01-2012
SETTORE DI DIREZIONE**

OGGETTO: Affidamento del servizio di interpretariato e traduzione per l'anno 2012 all' Associazione ARCI, Comitato Territoriale di Firenze. Approvazione dello schema di convenzione ed assunzione dell'impegno di spesa (CIG Z17034D000)

IL DIRETTORE GENERALE

Richiamata la propria determinazione n. 145 del 23 febbraio 2011 con la quale si affidava all' Associazione ARCI Comitato Territoriale di Firenze il servizio di interpretariato e traduzione per l'anno 2011;

Richiamato l'art. 66 del D.P.R. 3 novembre 2000 n. 396 (Ordinamento di stato civile), ai sensi del quale “nella ipotesi in cui lo sposo non conosce la lingua italiana, l'ufficiale dello stato civile celebra il matrimoniocon l'ausilio di un interprete.....”;

Dato atto che nel Comune di Sesto Fiorentino risultavano residenti - al 31 dicembre 2010 - 3.890 cittadini stranieri, dei quali maggiormente rappresentati sono i cittadini rumeni, quelli albanesi e quelli cinesi;

Dato atto che nell'anno 2011 sono stati celebrati numerosi matrimoni tra cittadini italiani e stranieri e tra cittadini stranieri;

Considerato che la presenza di interpreti e la traduzione di bandi ed avvisi pubblici facilitano l'accesso degli immigrati ai servizi comunali e nello stesso tempo svolgono anche il ruolo di interfaccia culturale tra il territorio e i servizi stessi, in modo da mettere in relazione i cittadini immigrati con le amministrazioni pubbliche;

Considerato che per quanto concerne il Comune di Sesto Fiorentino la realizzazione delle predette attività riveste particolare utilità presso vari uffici in ragione dell'elevato numero di utenti stranieri che vi accedono;

Ritenuto quindi necessario proseguire il servizio di interpretariato e traduzione anche per l'anno 2012, tramite la presenza fissa settimanale di un interprete di lingue cinese e la presenza di interpreti di altre lingue nel caso in cui se ne ravvisi la necessità;

Visto il preventivo rimesso dall'Associazione ARCI Comitato Territoriale di Firenze n. prot. 61823 del 27 dicembre 2011, dal quale risulta quanto segue:

- € 17,50 di costo orario per il servizio di interpretariato;
- € 16,00 di costo unitario di cartelle di traduzione;
- € 120,00 di costo mensile per attività di segreteria;

Dato atto che l'importo totale da corrispondere ad ARCI – Comitato territoriale di Firenze ammonta ad € 4.190,00, in esenzione IVA, ai sensi dell'art. 10 punto 20 del DPR 633 del 26.10.1972 e successive modifiche ed integrazioni, come indicato da ARCI nel preventivo del 7 febbraio sopra richiamato;

Ritenuto inoltre necessario approvare lo schema di convenzione, allegato quale parte integrante alla presente determinazione;

Dato atto che dallo schema di convenzione risulta che :

- la durata è determinata di 12 mesi con decorrenza dal 1° gennaio 2012 e termine il 31 dicembre 2012;
- le attività di interpretariato diretto e telefonico, da svolgere direttamente presso la sede del Comune di Sesto Fiorentino tramite la presenza di interpreti in orario di apertura al pubblico degli uffici comunali, sono quantificate in 148 ore;
- le attività di traduzione scritta di bandi, avvisi pubblici e comunicazioni varie a richiesta del Comune di Sesto Fiorentino, sono quantificate in 10 cartelle di 25 righe per 60 battute a rig;

Considerato che la fornitura del servizio in oggetto non rientra nell'ambito delle convenzioni quadro Consip come si evince dalla consultazione del sito www.acquistinretepa.it nella parte relativa alle convenzioni attive, conservata agli atti dei Servizi Demografici;

Considerato che l'affidamento di questa fornitura può essere compiuto dal Responsabile del Procedimento ai sensi dell'articolo 125 del D. Lgs 163 del 12.4.2006 "Lavori, servizi e forniture in economia", anche prescindendo dalla richiesta di una pluralità di preventivi ai sensi del comma 11), giacché trattasi di importo inferiore ai 40.000,00 euro di spesa;

Dato atto del rispetto di quanto previsto dal D.L. 168 del 12/07/2004 convertito in L. 191/04 e confermato dal disposto dell'art. 2 comma 573 della L. 244/07;

Dato atto che Arci - Comitato Territoriale di Firenze è tenuto ad ottemperare agli obblighi di tracciabilità di cui all'art. 3 della Legge n. 136/2010 a pena della nullità del contratto;

Richiamato l'art. 163 comma 1 del D.Lgs. n. 267/2000, ai sensi del quale, nelle more dell'approvazione del bilancio di previsione, "gli enti locali possono effettuare, per ciascun intervento, spese in misura non superiore mensilmente ad un dodicesimo delle somme

previste nel bilancio deliberato, con esclusione delle spese tassativamente regolate dalla legge o non suscettibili di pagamento frazionato in dodicesimi”;

Richiamati inoltre:

- lo Statuto Comunale;
- l'art. 7, comma 6, del D.Lgs n. 165/2001;
- gli artt. 107 e 110 comma 6 del D. Lgs. n. 267/2000;
- l'art. 46 del D.L. n. 112/2008, convertito con L. n. 133/2008;

Tutto ciò premesso

DETERMINA

- 1) di affidare l'attività di interpretariato e traduzione per il periodo 1° gennaio 2012 – 31 dicembre 2012 all'Associazione ARCI - Comitato Territoriale di Firenze, con sede in Piazza dei Ciompi, 11, Firenze per un importo di € 4.190,00 in esenzione di Iva ai sensi art. 10 p. 20 DPR 633/1972, come indicato dall'associazione stessa nel preventivo presentato;
- 2) Di approvare lo schema di convenzione allegato quale parte integrante alla presente determinazione;
- 3) Di imputare la somma di € 698,33 corrispondente a due dodicesimi della somma indicata da Arci - Comitato Territoriale di Firenze, nel preventivo del 27 dicembre 2011 sopra richiamato, al Cap. PEG 6360/5 (Spese per interpretariato sociale);
- 4) Di impegnare la somma di € 698,33 sul Cap. PEG 6360/5 (Spese per interpretariato sociale) del bilancio del corrente esercizio e di rimandare l'assunzione dell'impegno per la somma restante pari ad € 3.491,67 con un atto successivo all'approvazione del Bilancio di Previsione 2012;
- 5) di dare atto che la ARCI – Comitato territoriale di Firenze è tenuto ad ottemperare agli obblighi di tracciabilità di cui all'art. 3 della Legge n. 136/2010 a pena della nullità del contratto;
- 6) di dare atto del rispetto di quanto previsto dal D.L. 168 del 12/07/2004 convertito in L. 191/04 e confermato dal disposto dell'art. 2 comma 573 della L. 244/07.

Sesto Fiorentino, 24-01-2012

IL DIRETTORE GENERALE
f.to **AMODEI GIUSEPPE**

**IL SETTORE SERVIZI FINANZIARI
SERVIZIO RAGIONERIA**

OGGETTO: Affidamento del servizio di interpretariato e traduzione per l'anno 2012 all' Associazione ARCI, Comitato Territoriale di Firenze. Approvazione dello schema di convenzione ed assunzione dell'impegno di spesa (CIG Z17034D000)

Visto di regolarità contabile attestante la copertura finanziaria (Art. 151, comma 4 del D.Lgs. 18/08/2000 n. 267)

TP .MOVIMENTO	ALTRI DATI	
IMPEGNO	IMPORTO MOVIMENTO:	698,33
12/000489	PEG : 06360/05 COD. 1 01 02 03 DISP.ATTUALE PEG.:	3.491,67
Spese interpretariato sociale		
	TOTALE IMPEGNATO	698,33

Si appone il visto di regolarità contabile attestante la copertura finanziaria della presente determinazione, che pertanto, in data odierna diviene esecutiva.

Sesto Fiorentino, 25-01-2012

**IL DIRIGENTE DEL SETTORE
SERVIZI FINANZIARI
f.to AMODEI GIUSEPPE**